

**Д. Рябко**

## **ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЛЕКСИКИ СФЕРЫ ПРОГРАММИРОВАНИЯ В АРАБОЯЗЫЧНОМ СЕГМЕНТЕ ИНТЕРНЕТА**

Задача нашего исследования: определить особенности употребления лексики сферы программирования в устной и письменной речи носителей арабского языка.

Лексика сферы программирования – это специальные слова и выражения, используемые в профессиональной речи программистов. В специальной лексике выделяются термины, создающиеся для точного выражения специальных понятий в определённой сфере науки, и профессионализмы – слова, используемые в устной коммуникации небольшими группами людей, объединённых определённой профессией.

Проанализировав 20 обучающих программированию видео на арабском языке, общее время звучания которых составило 3,7 часов (223 минуты) YouTube канала “ahmed mohamady”, опубликованных в период с января по март 2022 года, мы определили 59 употреблений особенностей, которые мы разделили на три вида:

- Заимствование терминов из английского языка – 19 употреблений (اب ليكيشون) (32,5 – ‘Application’ – [ablikayshun]; ل نكات – ‘Links’ – [linkat]; – سد ستم ‘System’ – [sistem].

- Придание заимствованиям из английского языка арабских глагольных форм – 15 употреблений (لكت) (% 25,5 – ‘Clone’ – [taklun]; ترهنت – ‘Inherit’ – [tanhirit].

- Употребление определенного артикля с именами собственными и добавление при этом дополнительного смыслового определения – 25 употреблений (ف ت الماي كروسو) (% 42 – ‘Microsoft’ – [almaicrusuft]; – ال فيشوال سد تودي و ‘Visual Studio’ – [alfishual studiu].

Проанализировав 5 статей на обучающем программированию арабоязычном ресурсе harmash.com, опубликованных в период с 2020 по 2022 гг., мы заметили, что в письменном источнике преобладает использование арабских терминов вместо английских. Используется هجوت لة نىك – ‘досл. направленный на сущности’, вместо دتنىروا تكجبا – ‘Object-oriented’ – [ubjecturientd], употребляемого в устной речи.

Таким образом можно заключить, что особенности употребления лексики сферы программирования в устной речи носителей арабского языка можно разделить на: заимствования терминов из английского языка, придание заимствованиям из английского языка арабских глагольных форм и употребление определенного артикля с именами собственными из английского языка. В письменной речи наблюдается противоположное устной речи явление: употребление арабских терминов.

Можно предположить, что причиной употребления английских терминов в устной речи является стремление достичь простоты общения. В таких случаях адресат быстро и ясно понимает термин. В текстовом формате употребление терминов на арабском языке обусловлено тем, что посетители сайтов, в основном являющиеся носителями арабского языка, имеют больше времени, чтобы провести ассоциацию с англоязычным термином.